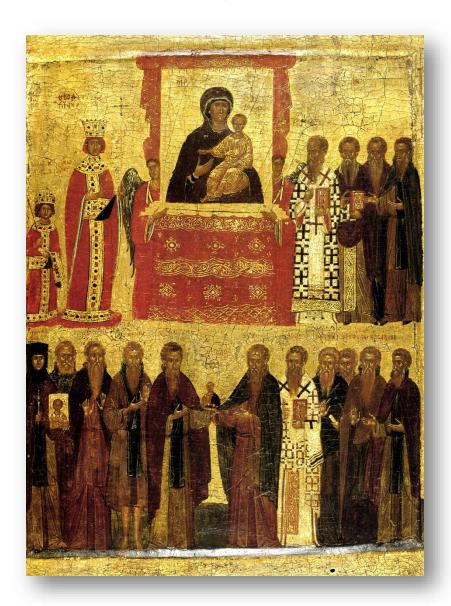
## GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

### SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH BALTIMORE, MARYLAND



# «Sunday Bulletin»

Sunday, March 9
Sunday of Orthodoxy

#### ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

## **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΎ ΝΙΚΟΛΑΟΎ** ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

### «εβδομαδιαίο δελτίο»

#### ΚΥΡΙΑΚΗ 9 Μαρτίου 2025

Κυριακή της Ορθοδοξίας

#### ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Σήμερα εορτάζουμε την Ενσωμάτωση των Δωδεκαννήσων τελώντας πανηγυρική Δοξολογία.

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Παρασκευή 14 Μαρτίου Β'Χαιρετισμοί

 $7:00\mu.\mu.$ 

Κυριακή 16 Μαρτίου

Β'Νηστειών, Αγίου Γοηγοοίου Παλαμά: Όρθος:8:30π.μ. Θεία Λειτουργία:9:45π.μ.

#### LITURGICAL CALENDAR

Friday, March 14: Sunday, March 16: **Second Salutations** to the Theotokos 7:00 pm **Sunday of St. Gregory Palamas** (Second Sunday of Lent): Orthros: 8:30 am, Divine Liturgy: 9.45 am

#### ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Σήμερα τελούμε: **Μνημόσυνα** των κεκοιμημένων αδελφών μαςνμελών της Φιλοπτώχου Αδελφότητος Αγίου Νικολάου.

**Την επόμενη Κυφιακή 15 Μαφτίου** θα τελέσουμε το τρίμηνο Μνημόσυνο του Φιλίππου Μαραγκού..

#### Εἰσοδικόν. Ἡχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υίὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,

ψάλλοντάς σοι, Άλληλούϊα.

#### Απολυτίκιον Αναστάσιμον.

Τὸ φαιδοὸν τῆς ἀναστάσεως κήουγμα, ἐκ τοῦ Ἁγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριαι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀποὀδίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου, προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός βουλήσει γὰρ ηὐδόκησας σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύση οὓς ἔπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαρᾶς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

Τὰς ἀλγηδόνας τῶν Ἁγίων, ἃς ὑπὲο σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι Κύοιε, καὶ πάσας ἡμῶν τὰς ὀδύνας, ἴασαι φιλάνθοωπε δεόμεθα.

#### Κοντάκιον.

Τῆ ὑπεομάχω στοατηγῶ τὰ νικητήοια,

Ώς λυτοωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαοιστήοια,

Άναγοάφω σοι ή Πόλις σου Θεοτόκε. Άλλ' ώς ἔχουσα τὸ κοάτος ἀποοσμάχητον, Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,

Ίνα κράζω σοι Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

#### Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, risen from the dead.

We sing to You, Alleluia.

#### Resurrectional Apolytikion.

When the women disciples of the Lord heard the Angel joyously proclaim the resurrection, they cast aside the ancestral verdict, and boasting in glory they said to the Apostles, "Death has been despoiled! Christ God has risen, granting the great mercy to the world!"

We venerate Your immaculate icon, O good Lord, and entreat You to forgive our offenses, O Christ our God. By Your own choice you were pleased to ascend the Cross in the flesh, to deliver us, whom You created, from our slavery to the foe. Therefore we cry to You with gratitude: You have filled all things with joy, O our Savior, by coming to save the world.

The holy martyrs suffered painful tortures for Your sake, O Lord; be compelled by what they endured, and heal our every pain, we entreat You, O only benevolent God.

#### Kontakion.

O Champion General, I your City now inscribe to you

Triumphant anthems as the tokens of my gratitude,

Being rescued from the terrors, O Theotokos. Inasmuch as you have power unassailable, From all kinds of perils free me, so that unto you

I may cry aloud: Rejoice, O unwedded Bride.

#### Ό Απόστολος

Άδελφοί, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαοτύοων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον άμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα, ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ύπέμεινε σταυρόν, αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾶ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ κεκάθικεν. ἀναλογίσασθε τὸν τοιαύτην γὰο ύπομεμενηκότα ύπὸ τῶν άμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι. Οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ανταγωνιζόμενοι, άμαρτίαν καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ώς υἱοῖς διαλέγεται υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας Κυρίου, μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ έλεγχόμενος. δυ γὰο ἀγαπᾶ Κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υίὸν ὃν παραδέχεται. εὶ παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υίοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ Θεός τίς γάρ έστιν υίὸς ὃν οὐ παιδεύει πατής; εἰ δὲ ἐστε παιδείας, ής μέτοχοι γεγόνασι πάντες, ἄρα νόθοι ἐστὲ καὶ οὐχ υίοί. εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας παιδευτάς καὶ εἴχομεν ἐνετρεπόμεθα· μᾶλλον οů πολλῷ ύποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν; οἱ μὲν γὰο ποὸς ολίγας ήμέρας κατά τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον, ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον, εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.

#### The Epistle

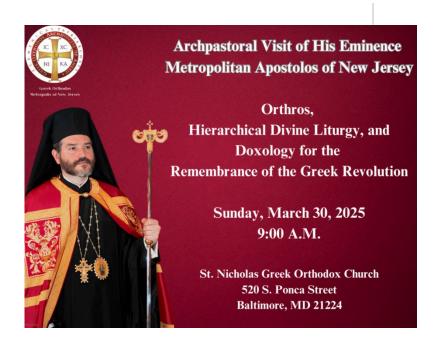
Brethren, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin that easily distracts, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who instead of the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is seated at the right hand of the throne of God. Consider him who endured from sinners such hostility against himself, so that you may not grow weary or fainthearted. In your struggle against sin you have not yet resisted to the point of shedding your blood. And have you forgotten the exhortation which addresses you as sons? "My son, do not regard lightly the discipline of the Lord, nor lose courage when you are punished by him. For the Lord disciplines him whom he loves, and chastises every son whom he receives." It is for discipline that you have to endure. God is treating you as sons; for what son is there whom his father does not discipline? If you are left without discipline, in which all have participated, then you are illegitimate children and not sons. Besides this, we have had earthly fathers to discipline us and we respected them. Shall we not much more be subject to the Father of spirits and live? For they disciplined us for a short time at their pleasure, but he disciplines us for our good, that we may share his holiness.

#### Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Τῷ καιοῷ ἐκείνῳ, ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς έξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εύρίσκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Άνδρέου καὶ Πέτρου. εύρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ. δν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οί προφήται, εύρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί τι άγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ Φίλιππος. ἔρχου καὶ ἴδε. εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ ἐοχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ. ϊδε ἀληθῶς Ίσοαηλίτης, ἐν ῷ δόλος οὐκ ἔστι. λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδόν σε. ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· ὁαββί, σὰ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. ἀπεκρίθη Ίησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ ὅτι εἶπόν σοι, εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψει. καὶ λέγει αὐτῷ ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ᾽ ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεφγότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους ἀναβαίνοντας τοῦ Θεοῦ καὶ καταβαίνοντας έπὶ τὸν υίὸν τοῦ ανθοώπου.

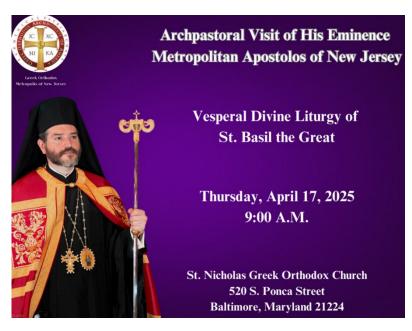
#### The Holy Gospel

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and he said to him, "We have found him of whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered him, "Rabbi, you are the son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And he said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."



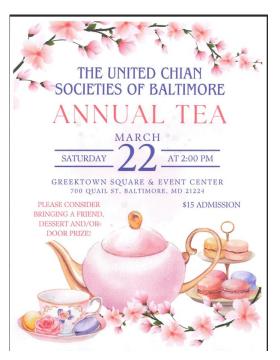
















The AHEPA Lord Baltimore Chapter 364, 2025 scholarship application is on line at ahepa364.org. Deadline for submission is April15, 2025. If you have questions feel free to contact Scholarship Chairpersons John E Gavrilis , 443-474-4001 or Gus Galanakis (AHEPA # 364 Warden) 410-812-0617.

### ΖΗΤΩ Η ΑΙΩΝΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΕΛΛΑΣ



«Καὶ νὰ προδάλη, μ' ὁρμὴ ἡ Λευτεριά, Μάνα μας δοξασμένη γιὰ ν' ἀγκαλιάση καὶ τὰ Δώδεκα νησιὰ δαφνοστεφανωμένη...»